



可利得建材公司

家居建材總匯

高品質 價錢平!

www.qualitygranitecabinets.com

數萬呎廠房陳列 存貨充足 服務廣大客戶

專業安裝 免費上門設計估價



各種不銹鋼盆 陶瓷盆



實木櫥櫃



花崗岩 石英石 大理石 玉石



實木地板

有大量不同款式的現貨:

- 石英石 · 花崗岩石 · 大理石 · 實木櫥櫃 · 浴室櫃 · 實木硬地板 · 防水地板 · 複合地板 · 玻璃馬賽克 · 各種地磚 · 不銹鋼盆 · 石盆 · 陶瓷盆 · 玻璃盆 · 各種水龍頭

10760 SW Beaverton Hillsdale, Beaverton OR 97005

電話: 503-372-9511 / 503-550-7618

魚樂軒



EXCELLENT CUISINE

Open Hour 7 Days a Week 9:30 am - 9:00pm

Scan Code for Digital Menu 掃一掃掌上菜單



8733 SE Division St #101, Portland, OR 97266

湘川、粵名菜 游水海鮮 新派點心

503-946-8830

特價菜式 (只限外賣)

\$12.99



- 乾炒牛河 · 洋蔥豬扒 · 麻辣豬耳 · 腩仔四季豆 · 醬香茄子 · 星洲炒米粉 · 揚州炒飯 · 芋頭炆鴨煲 · 辣子雞丁 · 鹹魚雞粒炒飯 · 滑蛋蝦仁 · 虎皮尖椒牛肉 · 肉片白菜心 · 肉末茄子 · 紅燒豆腐 · 手撕雞 · 鴨絲雪菜炆米 · 麻婆豆腐 · 支竹鴨掌翅煲

OUR WEEKLY DEALS ONLY TIGARD STORE.

H MART SALE 2024

Mar 1 - Mar 7

<p>新鮮 牛仔骨塊 FRESH BEEF SHORT RIB CHUNK LIMITS 9.98 lb</p> <p>去骨 牛腿肉 BEEF BONELESS HINDSHANK 5.98 lb</p>	<p>龍口粉絲 IMPERIAL TASTE TAIWAN BEAN THREAD 10.5 OZ 1.98 ea</p> <p>蛋麵 SINCERE ORIENT STEAM EGG NOODLE 15 OZ 2.28 ea</p>	<p>香米 THAI JASMINE RICE 25 LB 19.98 bag</p> <p>粘/糯米粉 BRANWAN FLOUR 3 KINDS / 16 OZ 0.98 ea</p>	<p>橘子 GOLD NUGGET MANDARIN 2LB FRI SAT SUN MON 3.78 bag</p> <p>綠奇異果 GREEN KIWI 2LB FRI SAT SUN MON 5.98 pk</p>
<p>切薄片 牛腩 BEEF BRISKET THIN SLICED #4089 10.98 lb</p> <p>火鍋 五花肉 PORK BELLY FOR HOTPOT #4574 9.98 lb</p>	<p>米粉 BRANWAN ORIENTAL STYLE NOODLE 4 KINDS / 16 OZ 1.78 ea</p> <p>蕉葉 DRAGONFLY BANANA LEAVES 14 OZ 1.48 ea</p>	<p>蒸沙巴 香蕉 GOLDEN SABA WHOLE STEAMED SABA BANANA 1 LB 2.48 ea</p> <p>螺螄粉 LOUWAIHAI LUOSI RICE NOODLE 9.88 OZ 2.48 ea</p>	<p>橙子 NAVEL ORANGE FRI SAT SUN MON 0.98 lb</p> <p>蘋果 ROCKIT APPLES FRI SAT SUN MON 7.98 pk</p>
<p>切片 五花肉 PORK BELLY SLICED #4625 5.98 lb</p> <p>帶皮 五花肉 PORK BELLY SKIN ON CHUNK #4624 5.98 lb</p>	<p>素辣椒醬 HUY FONG SAMBAL DELEK CHILI PASTE 8 OZ 1.78 ea</p> <p>是啦差 辣椒醬 GRAND MOUNTAIN SRIRACHA SAUCE 19.4 OZ 3.98 ea</p>	<p>海鮮醬 LEE HOISIN SAUCE 20 OZ 2.78 ea</p> <p>辣豆瓣醬 LEE CHILI BEAN SAUCE 13 OZ 3.98 ea</p>	<p>薑 GINGER FRI SAT SUN MON 1.28 lb</p> <p>綠色椰菜 GREEN CABBAGE FRI SAT SUN MON 0.78 lb</p>
<p>排骨條 PORK SPARE RIB ROLL TIGARD STORE ONLY 4.48 lb</p> <p>煲湯 牛排骨 BEEF BACKRIB FOR SOUP TIGARD STORE ONLY FRI SAT SUN MON 3.98 lb</p>	<p>黃冰糖 SOUTH WIND ROCK CANDY 16 OZ 1.28 ea</p> <p>油條 LUCKY SEASON CHINESE DONUT 13 OZ 4.48 ea</p>	<p>紫菜卷 TAOKAENI SEAWEED ROLL 2 KINDS / 9PK / 3G 2.78 ea</p> <p>牛油卷 GARDEN BUTTER ROLL 10.7 OZ 6.98 ea</p>	<p>牛蒡 GOBO FRI SAT SUN MON 1.78 lb</p> <p>牛油果 AVOCADO FRI SAT SUN MON 0.78 ea</p>
<p>青口肉 MUSSEL MEAT 14 OZ 3.98 pk FRI SAT SUN MON</p> <p>馬鮫魚 SPANISH MACKEREL 2.98 lb</p>	<p>實實米果 WUBIN RICE CRACKER JUMBO 15.9 OZ 5.48 ea</p> <p>泰茶 TASTE NIIVANA THAI TEA 16.2 OZ 2.28 ea</p>	<p>烤椰汁 FOOD ROASTED COCONUT JUICE 11.8 OZ 0.78 ea</p> <p>木耳 WOODDEAR MUSHROOM FRI SAT SUN MON 3.28 ea</p>	<p>菠菜 SPINACH FRI SAT SUN MON 0.98 ea</p> <p>灰瓜 GREY SQUASH FRI SAT SUN MON 0.78 lb</p>

Open 365 days

PORTLAND INTERNATIONAL SUPERMARKET

TIGARD STORE

Tel 503-620-6120 13600 SW Pacific Hwy, Tigard OR SUN-THU: 9AM - 9:30PM FRI-SAT: 9AM-10PM

Integrated Point Service! WA+OR

Limited quantity. Stocked could be sold out very soon. Electrical, Box, and Sales stocks are exclude from the purchased items(or from the deal). This service has a quantity limit one the box stock that one box stock per a household. Hurry up and Don't miss this great deal. Items may not be exactly as shown.

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

美軍士兵在以色列駐美使館外自焚

(綜合報道)2月25日,星期日,一名美軍在以色列駐美國大使館外自焚,這一驚人事件引起了國際社會的震驚。

據報道,25日星期日下午,25歲的現役美國空軍飛行員佈什內爾(Aaron Bushnell),站在以色列駐美使館外高喊著「Free Palestine!」(解放巴勒斯坦),隨後將一瓶未知液體潑灑在自己身上,點燃了自己。當時的情景被全程直播,儘管影片已被撤下,但片段仍在網路上廣泛傳播。

網路上傳播的影片片段顯示,身穿軍服的佈希內爾在使館外直播,一路走到使館外,然後高喊著「Free Palestine!」(解放巴勒斯坦),隨後引火自焚,全程約持續了100秒。在自焚前,他表示,不願成為「種族滅絕的共犯」。佈希內爾早在24日就曾向多家媒體發送了電子郵件,他在郵件中寫道:「今天我打算以一種極端方式,抗議針對巴勒斯坦人民的種族滅絕罪行。」



華盛頓特區消防局和緊急醫療服務部門發佈消息稱,特勤局官員在撲滅火焰後,將自焚者送往醫院,但因傷勢過重不治身亡。美國空軍發言人史蒂芬尼克稍後證實,該名男子為現役空軍上等兵。媒體揭露,現年25歲的佈希內爾自2020年開始在德州空軍基地擔任網路工程師。

國防部表示,這是一起悲劇,而美國國防部長奧斯汀要求對相關情況進行調查。

去年12月,一名親巴勒斯坦抗議者也在以色列駐亞特蘭大領事館外自焚。

中美航班3月起或增至每週100班

(綜合報道)2月26日,交通部發佈新通知,表示自2024年3月31日起,允許中國航空公司每週營運共50班(1個往返計算為1班)中美定期直航客運航班。根據對等原則,中國方面預計也會批准美國航空公司對等增加航班,那麼往返中美航班每周可望增至100班。

交通部在此次通知中指出,在2024年夏秋航季到來之際,目前的行動是朝著美中市場進一步正常化邁出的重要一步,期待與中國民航局繼續對話,以進一步實施路線圖。

專業飛行數據顯示,目前,中美實際執行的航班量為每週66班。分析家表示,中美直飛客運航班預計將在今年3月31日再次增班,將進一步刺激暑運旺季的出行,增加中美兩國旅遊、探親和留學生出行的便利程度。不過,目前中美航線航班數量仍沒有恢復到疫情前的水準。

2019年期間,中美來回航班曾達到每週超300班。當時中美直飛航班在淡季期間,往返花三、四百美元就能買到。而過去三年受疫情影響,中美航班大規模削減,單程機票含稅超萬元,高峰時期更是一票難搶。從目前的單程票價來看,今年2月以來,中美航班的機票平均價格(不含稅)約1000美元。

交通部表示,正在與中國民用航空局就「逐步」重新開放雙邊航空服務進行進一步磋商。



拜登已獲得泰勒絲威夫特公開支持?

(綜合報道)泰勒絲(Taylor Swift)作為全美娛樂圈的頂流,擁有眾多粉絲,她對政治事務的喜好在很大程度上也會影響其千萬粉絲。關於她是否會在今年美國總統大選公開支持拜登的疑問,拜登在接受美國國家廣播公司(NBC)深夜脫口秀節目的採訪時給出的答案是:「這是機密。」

據報導,拜登(Joe Biden)在2月27日接受NBC深夜脫口秀節目時,開玩笑地討論到泰勒絲是拜登的「同夥共謀」。主持人指出,最近的民調顯示有18%的美國民眾相信拜登和泰勒絲正以某種方式合作,並詢問拜登是否能證實或否認這一點。拜登則開玩笑地回答說:「你從哪裡聽到這個消息的啊?這是機密。」他的回應引起現場一陣笑聲。

對於今年爭取連任的拜登來說,泰勒絲在年輕人間擁有超高人氣,可謂一大助力。拜登也高興指出,泰勒絲在2020年美國總統大選中曾公開支持他。主持人問及拜登,他是否認為相同情況會再次發生,拜登則回答道:「我告訴過你了,這是機密。」



不久前,在一份特別檢察官的報告中,對拜登的記憶力和精神敏銳度提出了質疑。這次,在節目中開玩笑的81歲拜登顯然是想與年輕人建立聯繫,消除人們對他年齡過大的擔憂。

在節目中,拜登還不忘提及他的對手、77歲的前總統川普。他說:「你得看看另一個人。他和我年齡相仿,但他甚至不記得他妻子的名字。」回顧2018年,梅蘭妮亞(Melania Trump)接受了腎臟手術並出院後,川普在推特上發文表示:「很高興我們了不起的第一夫人已經返回白宮」,「梅蘭妮亞感覺不錯,而且復原情況非常良好。感謝大家的祈禱與祝福。」然而,川普在最初的推文中把妻子的名字拼錯成了Melanie,後來才更正。

亞裔和西班牙裔房屋所有率達歷史新高

(本報綜述)2月21日,美國房地產協會(NAR)發佈的《美國種族和購房快照》中的最新統計數據,顯示美國亞裔和西班牙裔的房屋擁有率分別達到63.3%和51.1%,創下歷史新高。報告也指出,2022年美國的整體房屋所有率為65.2%。

房地產協會首席副經濟學家傑西卡·勞茨表示:「少數族裔的房屋所有率有所增加,儘管這一進展值得慶祝,但少數族裔購房之路仍然艱辛。」報告警告稱,購房者的經濟承受能力、獲得信貸的機會、不斷增長的學生貸款債務以及其他障礙仍然在不成比例地挑戰著少數族裔購房者。

報告顯示,在2012年至2022年期間,美國共新增了1,050萬名新房屋所有者,美國全民的整體房屋所有率從63.9%上升至65.2%。與2012年相比,亞裔美國人的房屋所有率增加了6.1個百分點,相當於增加了近150萬房主。報告指出,2022年,非裔美國人的房屋所有率為44.1%,仍落後於其他族裔群體。

「家庭在幫助購房者進入市場方面仍然發揮著重要作用,」報告指出,許多亞裔和西班牙裔購房者也依靠親戚或朋友的贈與或財務援助來支付首付,比例分別為26%和14%。



阿拉巴馬最高法院：冷凍胚胎等同於「人類」

(綜合報道)近日,阿拉巴馬州最高法院做出了一項驚人的裁決:認定冷凍胚胎在法律上等同於「人類兒童或個體」!受這項裁決影響,該州許多醫院已暫停「試管嬰兒」項目,不少想要透過試管方式懷孕的夫婦頓時手足無措。

該訴訟的原告是三對夫婦。他們完成試管嬰兒這項醫療程序後,將剩餘的冷凍胚胎保存在了該州莫比爾市的生殖醫學中心。然而,2020年12月某天,該中心的一名患者闖入診所,從醫用冰櫃中拿出了一些胚胎。因溫度極低,闖入者手凍傷,胚胎也掉在了地上受損。

當事人夫婦遂將該中心告上法庭,認為對方未能盡到保護胚胎的責任,以「過失致死」為由提起訴訟,要求賠償。初審法院駁回了他們的這項訴訟,理由是冷凍保存的體外胚胎不符合「人」或「兒童」的定義。

然而,就在上週五,阿拉巴馬最高法院多數法官做出裁決:由於阿拉巴馬州於2018年投票表決,將「未出生的生命」也納入其保護範圍,因此未出生的生命無論在子宮裡或子宮外並不重要,都應該受到保護。人類的冷凍胚胎也應受到該州《未成年人過失死亡保護法》提供的相應保障,並享有與未成年人同等的權益。這項裁決也受到了反墮胎活動人士的支持。

不過,根據該州對「殺人罪」的定義,目前無法確定殺死冷凍胚胎的人是否會受到刑事起訴。

這項裁決一經公佈,立即引發當地醫療生育產業震盪。據報道,醫生開始考慮試管嬰兒的相關流程是否合法,還有大批患者尋求將冷凍胚胎轉移到外州的。阿拉巴馬州的一些醫院也已經緊急叫停了試管計劃。

美國不孕症協會主席芭芭拉·科盧拉表示,多年來,不只在美國,在全世界都在為不孕的人做試管嬰兒。胚胎就是一群細胞,我們知道不是所有胚胎都可以存活多天,更別說最終出生。所以說每個胚胎都是兒童,在事實上就是錯誤的,在科學面前也站不住腳,更是對用試管嬰兒技術出生的幾百萬孩子的羞辱。

阿拉巴馬州開創的這一先例有可能引起別州效仿,最終影響到需要藉助試管繁衍後代的美國家庭的權益。



RIVERVIEW CEMETERY FUNERAL HOME

紀念墓園

福澤延綿之地

位處優越,飽覽Mt Hood四季景緻

我們專業誠懇的團隊,會細心地講解所需服務,設有中西式傳統土葬,全套殯儀服務,並有多種花園,陵墓及骨灰位可供選擇。

8421 SW Macadam Ave., Portland, OR 97219
Tel: (503) 246-6488

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

張思思 Sisi Zhang

誠心講解 誠懇服務

辦公室: 971-407-3244
手機: 415-290-9812

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入口安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園,可供選擇

特別介紹: 專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden

Dignity MEMORIAL

林肯紀念墓園·殯儀館

Lincoln Memorial Park & Funeral Home
11801 SE Mt. Scott Blvd. Portland OR 97266

Sunny Sam 岑麗娟

手機: 503.701.4745

超過二十八年的經驗 真摯為社區服務

- 傳統土葬
- 私家花園、陵墓、室內外骨灰位
- 中西式全套殯儀服務
- 先人骨灰出入口安葬
- 預購福地及各項預先籌辦殯儀服務
- 本公司有多處墓園,可供選擇

Finley-Sunset Hills Mortuary and Cemetery
6801 SW Sunset Hwy Portland, OR 97225 503-292-6654

Skyline Memorial Gardens & Funeral Home
4801 NW Skyline Blvd., Portland, OR 97229 503-292-6611

特別介紹: 專為亞洲人建造之福地 福蔭園 Imperial Garden



感恩見證集

讀經小亮光

保健小祕方

神

是我患難中隨時的幫助

…… 小 羊 ……

詩篇四十六篇1節說：「神是我們的避難所，是我們的力量，是我們在患難中隨時的幫助。」神是信實、可靠的，神的恩典夠我們用！

去年九月四日凌晨十二點五十分，我在舊金山機場轉機回波特蘭，偌大的機場已經空空蕩蕩。我推著滿滿的一車行李，尋找阿拉斯加航班轉機處。

初次來到這個機場，語言又不通，我完全不知道該往哪裡走，只能在心中不停地禱告、祈求神幫助我！詢問了幾位機場工作人員，才得知必須通過機場地鐵才能到達另一個航站樓的阿拉斯加航空的櫃檯。

可是，電梯在哪裏？機場地鐵又在哪裏乘坐呢？當我正急得滿頭大汗、不知何去何從時，一位個子高大、面目和善的男子出現在我的面前，看他的胸牌便知道他是機場的工作人員。我用蹩腳的英語問他阿拉斯加航空的櫃檯怎麼走，他用英語與我交流，看到我一頭霧水的樣子，他立刻非常熱心地幫我推行李車，帶著我乘電梯，來到乘坐機場地鐵的站台。因為擔心我不知道哪一站下，他還陪我乘上機場地鐵，又指著指示牌告訴我乘到第七站下去，然後乘坐對面的電梯下去就是阿拉斯加航空的櫃檯了。看到我明白了，第二站他才下車。真是感謝神！因為神在我困難的時候，差派了這麼善良的天使來幫助我。

當我到了第七站下車後，卻又找不到電梯了，這時候又看見一位工作人員正在打掃衛生，我再次請求幫助。他高興地一邊答應著我，一邊向我走來，幫我推行李車，並將我送到電梯口，還告訴我下面就是阿拉斯加航空的櫃檯。他用手比劃著告訴我：「先找一個地方休息一下，四點鐘才有工作人員上班呢！」

這一夜接連遇到兩位機場工作人員的熱心幫助，絕非偶然，我深深地相信，這一切都是神的安排！在我最無助和焦慮的時候，上帝差派了兩位天使來到我的面前，熱情地幫助我，相信只有心中有神的愛的人才願意這般無私並甘心樂意地幫助人！

感謝神，祂的大愛無處不在，祂的恩典夠我用！祂的能力更是在我的軟弱上顯得完全。哈利路亞，願一切的榮耀和頌讚都歸於我們的上帝！

復活節的意義

…… 滿 恩 ……

今年的復活節 Easter 是三月卅一日。這個節日乃是為了紀念神的兒子耶穌，道成肉身、降世為人，為贖世人的罪，以無罪代替有罪，被釘死在十字架上，埋葬後三天從死裡復活，並向世人顯現。叫信祂的人，將來不但不至滅亡，反得永生。復活蛋 Easter eggs 和復活兔 Easter bunnies 不過是商家藉此節日促進買氣的方式，跟復活節沒有關聯。

復活節最初跟猶太人的逾越節是同一天，在四世紀時統一改定為每年春分月圓後的第一個星期日；若月圓當天剛好是星期日，就推延一週。

天韻詩歌《歌頌復活主》的歌詞裏寫道：「世上有哪一位神為世人而生？世上有哪一位神為世人而死？世上有哪一位神為世人復活？世上有哪一位救主今天仍活著？」唯有耶和華神的愛子耶穌，不但為世人而生，為世人而死，還為世人復活，並且今天仍活著。祂勝過了死亡，勝過了黑暗的權勢，祂是榮耀的君王。



禱告

如何蒙應允

…… 安 歇 ……



什麼叫「禱告」？禱告就是向神說話，跟天父交談互動、傾心吐意。禱告是增進我們跟神的關係的一種途徑，是連接一個比自己更大能力的泉源。禱告是與三一真神交流，透過耶穌基督已經成就的救恩，靠著聖靈，奉耶穌基督的名，向天父說話。所以禱告的對象是天上的父，是奉耶穌基督的名和住在我們裏面的聖靈，透過我們的口跟我們的靈向神敬拜、感恩和祈求。

禱告的話語不需要很長，不要用很多重複的話；要簡短有力，有清楚的目標，針對重點。只要將我們所需要的告訴神，並且心靈誠實，因為神看中的是我們的內心。

禱告蒙應允的三個要素：

一、合乎神的旨意 (約翰一書 5:14)

- 根據神的旨意禱告會讓我們產生一種安然的自信，確信祂必聽我們。不是支取神的能力來完成我們的心願；而是求神藉祂的能力作工在我們身上，
- 改變我們的心願，使我們的心願符合神的心意，來成就祂的旨意。(馬太福音 26:39)

二、信心 (馬可福音 11:24；雅各書 1:5-6)

- 相信神的心意和能力 (馬太福音 9:27-30；馬可福音 9:23)
- 相信神必垂聽禱告 (詩篇 65:2, 102:17)
- 相信神必照祂認為對我們最佳的時間和方式應允我們。
- 不只是要憑著信心禱告，也要禱告到有信心，禱告到能信。真實的信心是從神的話語而來；若是信心不足，要向神求。(馬可福音 9:23-24)

三、無虧的良心 (提摩太前書 1:19)

- 「良心」就是「是非之心」(羅馬書 2:15；約翰一書 2:27)
- 良心是我們信心的器官，「無虧的良心」和「無偽的信心」是分不開的。良心一有虧欠，信心就會軟弱。(提摩太前書 1:5, 19；希伯來書 10:22, 9:14)
- 良心有虧欠，即心裏仍注重罪孽，沒有悔改。那麼，禱告就必不蒙神垂聽。(約翰一書 3:20-21；詩篇 66:18)

以上禱告蒙應允的三個要素都植根於神的話語，因此，神的話語是有效禱告的根基與真義。神藉著聖經向我們說話，我們藉著禱告向祂說話。如果我們用神的話語來禱告，就像用同一種語言與他人交流一樣，跟神就有共同語言。

神的話語帶著能力與應許！將神的話語直接帶進禱告中，也就將神的能力直接帶進我們的禱告裏，因為神的話語有一切問題的答案以及生命難處的方法！

如何

使用手機翻譯

圖片上的文字

…… SOSO ……

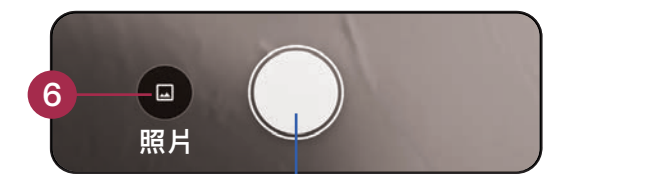
幾年前跟先生到德國出差一個月，來不及學一點德文就出發了。到了德國才發現，德文和英文差很多。公路上的指示牌一個字也不認得，好不容易猜對了休息區怎麼寫，就得趕緊記住，免得下次急的時候錯過了。有一次去借用一家旅館的廁所，沒想到門上寫的是德文，也沒有圖案，真不知道該進哪間才好？出去外食的時候，最麻煩的就是看菜單，因為德國很多餐廳的菜單上不僅沒有圖片，也沒有英文解說，所以猜都猜不出來。你是否也曾經遇過同樣的煩惱呢？

感謝手機上的 Google Translate 酷狗翻譯這個 App，帶著它，只要有 Wi-Fi，就可以靠它讀懂染髮劑上用外國文字寫的步驟，也可以把菜單上任何一個國家的文字翻譯成自己讀懂的文字了。步驟非常簡單容易噢！

下面舉個如何使用 Google Translate 來讀美國餐廳菜單的例子 (英翻中)。

1. 找到手機上 Google Translate 這個 App 的圖示 (如下)，點擊打開它。
2. 選擇源語言 (要翻譯的語言) 和目標語言 (要翻譯成的語言)。例如：將英文翻成繁體中文。
3. 點擊相機 Camera 的圖示。
4. 在手機視窗中對準要翻譯的文字圖片 (例如：菜單)，Google Translate 就會即時翻譯並顯示出翻譯成的語言圖像，如下。
5. 如果怕手晃動不容易讀即時翻譯，可以將即時翻譯的圖像拍下來，再到手機的相片 Photos App，打開該圖像即可。
6. 也可以先用手機將菜單拍照，再點擊 Google Translate 的相機 Camera，然後點擊照相按鈕旁邊的照片圖示 (如下)，選擇剛拍下的菜單照片，就會出現翻譯出來的文字圖片。

你學會了嗎？



拍攝源語言文字的圖像

編者的話

「神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生。」(約翰福音 3:16) 神很愛你喲！祂會一生看顧你、保護你、扶持你、帶領你並供應你。邀請你現在就憑信心來接受復活得勝的耶穌成為你的救主；不僅罪得赦免，還得神永遠的生命。

投稿

gracebolip@gmail.com

歡迎踴躍投稿，您的故事將榮神益人！

波特蘭靈糧堂

971-271-7435 | WWW.BOLIP.ORG

550 NE 76th Ave. Portland, OR 97213

匈牙利國會批准 瑞典成為北約第32成員國

(綜合報道)北歐國家瑞典加入北約(NATO)的最後一道障礙在周一(26日)得以解決,匈牙利國會當天以188票贊成、6票反對的表決結果,批准通過瑞典申請加入北約。瑞典將在7月華盛頓召開的北約峰會上,正式成為第32個成員國。

瑞典總理克里斯滕松表示,這是瑞典歷史上的重大一步。他指出,瑞典放棄了200年來的中立和軍事不結盟政策,加入北約,旨在更好地捍衛自由、民主等價值。

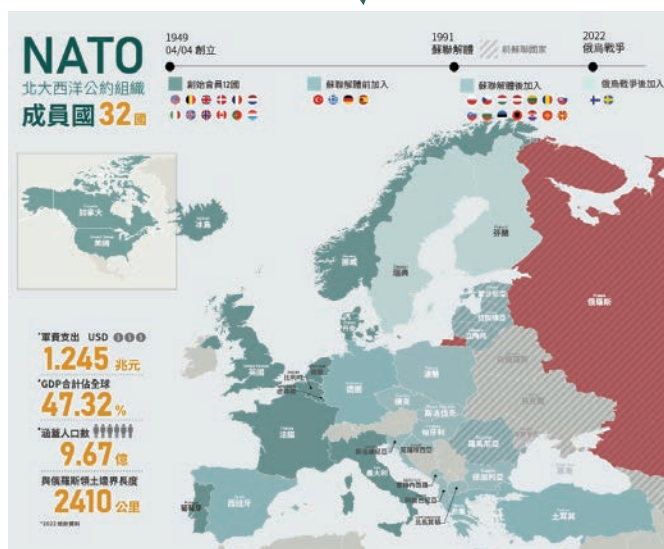
美國白宮發言人讓皮埃爾表示,美國歡迎瑞典與芬蘭盡快加入北約的防務體系。北約秘書長斯托爾滕貝格也明確表示,瑞典的加入將使北約更加強大和安全。英國首相辛偉誠表示,期待瑞典的快速加入。德國總理朔爾茨也指出,瑞典的加入將增強北約,進而加強歐洲和全球的安全。

芬蘭與瑞典一同於2022年俄羅斯侵略烏克蘭後申請

加入北約,不同的是,芬蘭得到了全體成員國的迅速支持,而土耳其和匈牙利則持續反對瑞典的加入。土耳其聲稱,反政府組織庫德工人黨以瑞典為基地,因此拒絕批准瑞典加入,並要求瑞典採取更強硬的行動對付庫德工人黨。後來,瑞典修改了法令並放寬了軍售規則,以安撫土耳其。

在土耳其放行之後,匈牙利成為阻擋瑞典加入北約的最後一道障礙,也讓奧班面臨來自北約盟國的壓力。瑞典總理克里斯特森於2月23日訪問匈牙利,並達成了包括出售戰機在內的軍購協議,使得匈牙利國會被期望投票同意讓瑞典加入北約。

如今,匈牙利國會終於批准,瑞典即將成為北約的第32個成員國。至此,北約實現了「環波羅的海」包圍圈,除了俄羅斯,波羅的海周邊的9個國家已經加入北約。



法國總統談對烏派兵 多國政要表示不派兵

(綜合報道)法國與歐洲國家領導人2月26日於巴黎舉行支持烏克蘭會議,總統馬克龍會上表示,過去只提供導彈及防禦系統的支援的時代應該結束,歐洲不應排除派兵前往烏克蘭。

馬克龍表示,為了歐洲的和平與安全,必須打敗俄羅斯,並表示歐洲需要從言論轉向行動,作出明確的決策,確保俄羅斯無法獲勝。馬克龍警告,俄羅斯不僅對烏克蘭有興趣,對其他許多國家領土也有興趣。

這是首次有歐洲領導人公開討論派遣部隊支援烏克蘭,不過馬克龍表示,目前各國對派兵未達成共識,法國仍支持烏克蘭能夠透過談判達成和平,恢復領土完整。

俄羅斯克里姆林宮警告,如北約的歐洲成員國對烏克



蘭派兵,俄與北約之間的衝突將不可避免。

德國總理朔爾茨26日在場邊稱:「那裏[烏克蘭]不會有地面部隊,不會有歐洲國家或北約國家派往烏克蘭領土上的士兵。」德國防部長皮斯托瑞斯27日也排除此一可能性,他稱:「對德意志聯邦共和國來說,派出地面部隊不是選項。」

美國白宮國家安全委員會(NSC)發言人沃森在法國總統馬克龍發出西方國家討論派兵的言論後表示,美國不會向烏克蘭派兵參與烏克蘭的軍事行動。

巴勒斯坦總理 宣佈辭職

(綜合報道)當地時間26日,巴勒斯坦總理阿什提耶向巴勒斯坦權力機構主席馬哈茂德·阿巴斯遞交了辭呈。他表示,考慮到約旦河西岸和耶路撒冷局勢的加劇,以及加薩走廊爆發的戰爭、種族滅絕和飢荒,他做出了這個決定。他敦促在加薩地帶持續的戰爭中採取「新的政府和政治措施」。

他指出:「未來階段的挑戰需要採取新的政府和政治措施,這些措施應該考慮到加薩走廊的新現實。」他還呼籲巴勒斯坦人達成共識,將巴勒斯坦權力機構的統治範圍擴大到整個巴勒斯坦領土。

消息人士透露,由阿什提耶領導的巴勒斯坦權力機構政府可能會在幾天內辭職,並成立一個新的專業技術官僚政府。

哈馬斯以色列衝突已經持續了四個多月,有關加薩休戰和人質釋放的談判仍在進行,各方也在討論戰後加薩和巴勒斯坦的治理前景。



韓國醫師辭職潮持續 醫療混亂進一步加劇

(綜合報道)韓國醫生辭職潮持續,醫療混亂進一步加劇。根據韓國保健福祉部26日通報,截至當地時間23日晚間7點,韓國100家大型綜合醫院共有10034名實習和住院醫生遞交了辭職信,佔這些醫院實習和住院醫生總數的80.5%。其中有9006名醫生已經離職,而他們的辭呈均未被受理。

26日,行政安全部長李祥敏表示,政府將向醫生發出

最後通牒,要求他們盡快返回崗位。他承諾,如果醫生能在29日之前返崗,將不被追究責任,否則將受到嚴厲處罰。

韓國警方26日表示,將主要針對醫師團體領導幹部展開調查。衛生部第二副部長樸敏洙警告稱,未能在規定時間內返回崗位的醫生,將被吊銷至少三個月醫療執照,並將在該部門留下記錄,實習醫生包括海外就業在內的未來職業前景可能會受到影響。

FARMERS®
波特蘭華人可信任的公司

甄麗玲
Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您 滿足您的保險
優質服務.....
由一間您所熟悉的

437 SE 83rd Ave., Portland, OR 97216
電話: 503-252-6171
傳真: 503-252-6355

經驗豐富 設備先進 收費合理

見微牙科
Jianwei Jenny Lu, D.D.S
美國牙醫學會會員
1998年美國德州大學牙醫學院博士

(503) 839.9316 (國語)
(503) 760.1334 (英文)

Gresham Station Dental
1282 NW Civic Dr. Gresham, OR 97030
www.greshamstationdental.com (不收政府保險)

登波特蘭新聞 使你生意滔滔

請電: (503) 771-9560
電郵: ads@portlandchinesetimes.com

港安護理之家
PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒岡州特有為亞裔長者服務的安身之所

以亞裔住客為主
提供長期、短期和暫息(RESPIRE)護理
駐院物理、職業及語言治療;一對一復康護理服務
駐院醫生、廿四小時護士,華語越語翻譯。唐餐供應
不同種類的康樂活動,如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要,包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險-Medicaid、Medicare或私人付款

現急聘護士及護士助理(CNA)

3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)
電話: (503) 232-5767

妙法禪寺
2024年孝親報恩清明法會

每年清明節是我們用以紀念祖先和亡者的節日。茲因信徒之懇請,本寺特從3月29日起,啓建三天的孝親報恩法會,會中將恭誦《地藏菩薩本願經》及《三時繫念》。

《地藏菩薩本願經》又稱為佛門孝經,是釋迦牟尼佛在忉利天宮,為母親摩耶夫人說法的一部經,內容除了弘揚首善的孝道,更詳諄告誡世人,諸惡莫作,眾善奉行。佛在經中描述地藏菩薩的前生——婆羅門女、光目女當時救度母親的故事,因果報應之法則,及至心稱念地藏菩薩之名號,或禮拜供養地藏菩薩之畫像、雕像等,必能離諸憂苦、不墮惡道。

《三時繫念》,「三時」意是把佛事分成三段時間來修習,此引申為「晝夜不懈」之意。「繫念」是念念不捨,則意為用身、口、意來觀想阿彌陀經文裡的道理,以及觀想極樂世界的清淨國土。不只是用嘴念,而是心也要念。主要目的是藉著繫念阿彌陀佛洪名,超薦亡靈,往生西方極樂世界,永離業海,證得無上菩提。

願藉此法會因緣,大眾能至誠誦讀,虔敬禮佛,懺悔自身累劫之罪業及冤業,並回向各人生生世世父母,歷代祖先,冤親債主及一切無祠孤魂,仗佛及地藏菩薩加護,洗滌罪垢,業障消除,脫離苦海,得大智慧,早證菩提,度度眾生。法會期間,本寺設有超度歷代祖先、亡者、地基主及冤親債主牌位,歡迎大眾踴躍報名參加及隨喜供齋,廣結善緣。

程序表		
3/29 (農曆二月二十日)(星期五)	3/30 (農曆二月二十一日)(星期六)	3/31 (農曆二月二十二日)(星期日)
3:30 PM	誦地藏菩薩本願經(上卷) 佛前大供	9:00 AM 第一時繫念 佛前大供
召請 晚課	2:00 PM 誦地藏菩薩本願經(中、下卷) 晚課	2:00 PM 第二時及第三時繫念 晚課

註: 3/31 三時繫念法事請大眾自備素齋、供果或乾糧等普度供品。

聯絡地址: 1722 SE Madison Street, Portland, OR 97214
聯絡電話: (503) 239-5678 傳真號碼: (503) 239-8180 網址: www.miaofatemple.com

波特蘭文藝中心
PACC
Portland Art & Cultural Center

招生啦
2023

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班
逢星期六在波特蘭社區學院, 東南區校舍 (82街夾Division) 內上課, 時間如下:

- A班 (6歲及以下): 12:30pm - 1:15pm
- B班 (6歲及以下): 1:15pm - 2:00pm
- C班 (6歲及以下): 2:00pm - 3:00pm

查詢請電: (503) 709-1728

文藝中心的學生經常被邀在各社區活動中演出

年後盛行「噁心」穿搭風 醜衣留著上班穿

(綜合報道)隨著春節過後，大批年輕人回到工作的城市，開始了新的生活。往年，節後上班的第一天，人們都會穿著最漂亮的新衣服。然而，今年卻大不相同，許多年輕人決定拿出壓箱底的醜衣服、舊衣服來穿。甚至有人總結出了「噁心穿搭」的風格指南。這群年輕人自嘲說：「反正沒人在乎，更不在乎任何人。」

有網友直言，現在上班連臉都懶得洗，起床後用毛巾或洗臉巾擦一下眼睛，再刷個牙，就直接出門了；還有人提到自己懶得洗，乾脆拿奶茶包裝袋或外賣袋裝上充電器等需要的物品就上下班了。

農曆新年過後，上班族和學生也在社交平台上分享各自的「噁心穿搭」，例如珊瑚絨睡褲或繡著大花的棉褲外穿，套上褲腿的棉襪搭配一雙露腳面的高跟鞋或長靴；在長睡衣外穿上短羽絨服，配上棉洞洞鞋或棉拖鞋；外套裡是連帽衛衣，衛衣裡面是毛衣，毛衣裡面是打底衫，下半身則是裙子裡面是睡褲，睡褲裡面是秋褲等等。

各大網路影片平台上，與「噁心」穿搭風相關的影片更是各個爆火，點擊量爆表。其中一段影片顯示，一位影片發佈者因穿著打底毛衣外套羽絨服，以及穿上棉

褲上班，被指「上班穿得噁心，被領導叫去談話」。這段影片一經發佈，很快便獲得近60萬點贊，11.3萬條評論，讓「噁心穿搭」成為熱門話題。

「這件衣服醜，留著上班穿」更成了年輕人們的口號，棉服、睡衣、圍巾、頭巾、高跟鞋等成為「噁心穿搭」的神器，不再追求傳統的精緻體面，反而把自己穿得像中老年人一樣為榮，認為職場中已經「沒有自己在乎的人」，最重要的是我行我素夠舒服，按照自己的喜好和風格來打造形象，不受外界眼光的束縛。



向政府討欠款 被控「尋釁滋事」遭刑拘

(綜合報道)2月26日，根據大陸媒體報道，貴州一位女企業家多年來一直在向政府討要工程款，但卻因涉嫌尋釁滋事而遭到拘留，而其數額過億的債務，政府卻只願支付1200萬元。

據報道，47歲的少數族裔女企業家馬藝過去一段時間一直在向政府討要工程款。然而，2023年年末，她卻被地方公安以涉嫌尋釁滋事罪刑拘。此前，為她代理債務執行的律師、律師助理等10餘人也因同樣的罪名被拘留。

地方政府拒絕支付款項的理由是部分項目尚未通過審計。但執行代理律師透過法院調查令調取銀行資料後發現，政府下屬公司曾從兩家國有銀行獲得了5.8億元人民幣的貸款，並未按照借款用途使用，而是轉移到了多家關聯公司，涉嫌欺騙貸款。執行代理律師懷疑這種長期未經審計的情況與涉嫌欺騙貸款有關。

該企業家在一封信中描述了自己被迫債務的經歷：「從2020年2月開始，各種供貨商、承包商以及施工隊開始逼迫我償還欠款，我賣車賣房也無濟於事，甚至某某領導帶領供貨商等債權人多次前來侮辱我、吐口水、軟禁我，甚至在我的辦公室內喝酒、撒尿、打砸、潑油漆。然而，事實上是水城區政府欠款不給啊。2022年8月20日，我被毆打導致全身軟組織挫傷、左肋骨骨折，右腿膝關節至今不能正常行走。」

據報道，女企業家馬藝等人被抓前，區政府一度提出以1200萬元化解所有債務，被她和代理律師拒絕，隨即案發。

2月27日凌晨，當地政府發布了情況通報，表示上述報道均為不實。通報也稱，報道中的女企業家馬某某等人的行為涉嫌侵犯公民個人資訊罪和尋釁滋事罪，她們已於2023年11月27日被刑事拘留，目前案件正在移送檢察機關審查起訴，正在依法辦理中。

不少網友認為，水城區政府「自己查自己」所得出的結論難以服眾。還有網友感嘆，「還不償直接綁票清賬？」「現在裝都不裝了，直接明搶了嗎？」「解決不了債務，那就解決了債主。」



少收彩禮子女可優先入學 江西婚俗改革引發爭議



(綜合報道)男婚女嫁，彩禮改定多少一直是非常有爭議的話題。當然，彩禮定多少，也有地區上的區別。各個省份中，據說江西是收彩禮最高的省份之一，而近年來各地政府也在積極推進移風易俗，搞婚俗改革，倡導少收彩禮甚至免彩禮。

近日，江西省贛州市崇義縣推出零聘金、低聘家庭禮遇機制，規定男方給女方的聘金金額不超過3萬9,000元(約5,400美元)，零聘金、低聘夫妻的子女也可優先選擇入學。此外，該縣還規定，零聘、低聘禮像在縣內國有景區免大門票，可獲縣婦幼保健院或縣人民醫院免

費健康體檢一次，領卡一年內在縣城區內可免費搭乘公車。

激勵政策還包括頒佈禮遇、子女入學、創業扶持、健康體檢、交通出行、酒席優惠、商購折扣、農業優惠等10個面向。「零禮」「低聘」夫妻在結婚登記頒佈室、戶外頒佈基地或舉辦集體婚禮時，由領導幹部、人大代表、政協委員、道德模範等擔任特邀頒佈員並合影。「零禮」「低聘」岳父母將獲「好丈母娘」或「好岳父母」榮譽證書。

對此，法律人士指出，不過該措施與教育等公共政策掛鉤，規定受惠者可優先享有入學等待遇，可能有悖於義務教育的公平性、平等性。

當地工作人員表示，當地是根據學生居住地所屬學區入學，他們前期做過調查，也和教科書局溝通過，不會和現有的入學政策衝突，不會影響學生入學公平性。

然而，網友對此似乎不買賬。有網友指出，「優先就表示要排隊，排隊表示有名額限制，有人插隊就表示有人被擠出名額，然後居然還說不影響公平？」「慌，都沒人結婚了現在，還有啥孩子上學這麼一回事嗎？」「話說回來，當年的三胎加分政策還有人記得麼？」



Gresham-5房4.1浴 6,411 平方英尺 3層住宅帶2個大decks, 俯瞰 Persimmon 高爾夫球場。豪華主浴室配有噴射浴缸、步入式淋浴間和2個壁櫥。寬敞的日光地下室設有設備齊全的家庭影院和吧臺。



Seattle-2房2浴



Gresham-5房2.1浴, 2,998 平方英尺。華麗的住宅, 占地 9,583 平方英尺, 青翠寧靜的綠地。2017年升級改造木地板、全新地毯、室內油漆、花崗岩臺面和電器。位於一個安靜的社區, 沒有 HOA。



NE-Portland-3房1.1浴



Battle Ground - 3房2.1浴, 3,327 平方英尺。這個美麗的家位於占地 2.26 英畝, 風景如畫, 設有三間臥室和兩間臥室半浴室, 主套房位於主層。美食廚房配有不銹鋼器具和便利的島嶼。該物業還包括有頂房車停車場和 2,000 平方英尺的工具房。




Happy Valley-4房3浴



Powered in Washington by
KELLY RIGHT real estate.
Li Huong Lanz
Real Estate Broker
503-936-4154
Li@LiLanzProperties.com

Li Lanz Properties, LLC
10121 SE Sunnyside Rd, Suite 300
Clackamas, OR 97015
Licensed in Oregon

訃告



杖期夫 朱亮源

愛妻朱門伍氏淑儀夫人千古，中國廣東省台山市海晏沙頭村人氏。生於一九六七年十月廿九日，終於二零二四年二月十九日，享年五十六歲。茲擇於二零二四年三月二日(星期六)，上午九時設靈於 Omega Funeral & Cremation Services (223 SE 122nd Ave, Portland, OR 97233)，隨後安葬於林肯墓園。哀此訃

孝長子 Kenny Wu

孝長女 Sally Zhu

孝次女 Kally Zhu

同泣告

王亦熊律師

不获赔偿
绝不收费

车祸·单车意外·行人事故·滑倒跌伤



VAMES WANG & SOSA

Emery Wang, Attorney

503-669-3426

Licensed in Oregon and Washington



VW5039127236

邮件: emery@vameswang.com
网站: www.vameswang.com
东区: 600 NW Fariss Rd., Gresham, OR 97030
西区: 5920 NE Ray Circle, Hillsboro, OR 97124



Law Office of Li Wei

魏力律師事務所

俄州、華州注册律師
英語、國語
歡迎來電預約



公司成立 經濟交易 人身傷害
交通意外 各類移民 民事糾紛
分居離婚 子女撫養 遺囑信託

受理俄州、華州各類案件

電話: 503-775-2720
傳真: 503-774-5338
西林市電話: 503-871-9533
電子郵件: lilwei@hotmail.com

波特蘭辦事處:
7059 SE Powell Blvd., Portland, OR 97206

溫哥華辦事處: **NEW**
2102 E McLoughlin Blvd., #300 Vancouver, WA 98661
電話: 360-433-9017

平安保險公司

Pinon Insurance Agency

5821 SE 82nd Ave
Portland, OR 97266

為信用佳之顧客

節省高達30%汽車保險

電話: (503) 262.8600

傳真: (503) 262.8668

汽車·房屋·醫療·商業
餐館及勞工保險

為你提供保險及財務服務

陳新錦
Jody Chan

保險經紀

pinonins@gmail.com



房屋買賣 地產投資

陳承立 房地產經紀
Real Estate Broker
Abraham Chan, MBA
(503) 310-1234
郵箱: momoproperties@q.com
英、粵、國、潮語
專業經驗 誠實負責

網址: www.abrahamchan.oregonfirst.com

\$499,950 - 4房2浴
特大雙車房 全新裝修
1711SF 0.31 acres
Troutdale 社區好
Mt Hood View!

\$804,000
5房4.5浴, 雙廚房,
3,620SF
Salem

Abraham Chan
Owner
Call or text (503)234-MOMO (6666)
www.momo-construction.com
ccb# 211167

KELLY·RIGHT REAL ESTATE

持俄勒岡州及華盛頓州牌照

聯繫電話:
503-544-6728
carol-zjh@hotmail.com



請掃描微信二維碼
獲取更多資訊



趙錦慧 Carol Zhao
房地產經紀

●房屋, 土地買賣 ●地產, 生意投資
專業, 真誠為你服務

New Listing
中餐廳+酒吧生意出售
6台老虎機, 新裝修, 位於SE
Portland Menlo Park Plaza 旺區
售價: \$120,000

New Listing
餐館物業出售, 現經營中餐
租客按月租, 新業主可以自己
經營餐館, 位於Tillamook OR
旅遊區, 售價: \$690,000

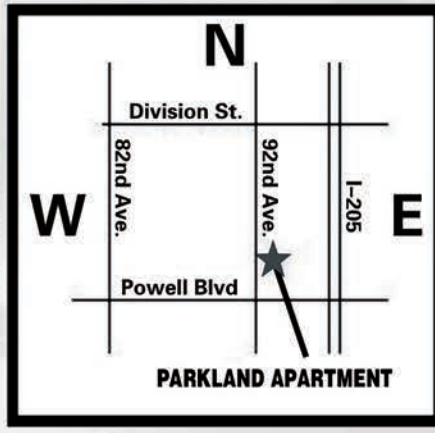
New Listing
餐館物業+生意出售
老字號雜碎中餐廳, 生意火旺
位於Longview WA
售價: \$1,300,000
可以單買生意, 售價: \$300,000

New Listing
SE Portland-Multi-family
3間獨立房屋,
2間3房1.5衛, 1320 sqft,
1間2房+2 bonus房1衛,
1652 sqft 售價: \$995,000

10700 SW Beaverton-Hillsdale Hwy #357 Beaverton, OR 97005

柏寧柏文 PARKLAND APARTMENT

2房2浴室單位



- ★ 全新瓷磚地板, 包括客房廚房浴室及走廊
- ★ 私家平台, 額外儲物室
- ★ 業主支付水、溝渠和垃圾費
- ★ 鄰近購物中心、學校、銀行及餐館
- ★ 近9號巴士站和綠線輕鐵(MAX)

電話: 503.771.6848 (辦公室)

地址: 3202 SE 92nd Ave, Portland, OR 97266 (92街夾Powell 街向北一個街口)

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資 餐館商店 溫馨家庭

黃紹文 Simon Wong
Realtor, Broker
(503)804.2480
E-mail: Simon97006@aol.com

·地產買賣 ·店舖租賃

生意轉讓/出租

- SE 82nd 飲品店
PCC大學對面小型商場內
大型停車場, 簡單廚房
生意連設備
售 \$275,000
\$239,000
- Lloyd District 壽司
約2,200呎, 60座位
獨立停車場, 約168座位
party room
在申請賭博機
生意 & 設備售 \$250,000
- Sutherlin 埠仔餐館
離波特蘭三小時車程 2,625呎
約90座位, 28停車位
walk-in cooler, 設備齊全
可安裝賭博機, \$3,300月租
租客付地稅和保險, 買家要簽新租約
賣家可接受供款 生意售 \$160,000
- SE Division-酒吧/中餐館
80-100座位, 6台賭博機
Walk-in Cooler & Freezer
停車場, 室外吸煙區
生意轉讓
售 \$195,000

生意轉讓/出租

- NE Portland 機場附近
中餐廳約60座位, 有停車場
附近是多間酒店和工廠
walk-in cooler & freezer
可以申請賭博機
生意連設備
售 \$98,000
\$50,000
- 雪糕甜品店
近23街Nob Hill
& Multnomah Athletic Club
25座位, 適合雪糕或奶茶店
生意連設備
共售 \$80,000
\$70,000
- Corvallis
中式餐館+樓上住宅
3,228呎+2,007呎
約100座位, 25停車位
有賭博機, 近大學
生意穩定, 賣家退休
生意出售
售 \$260,000

地產投資

- SE Division
4房2.5浴, 1,571呎,
單車房, 2,000呎地,
2012年蓋, 地稅 \$3,713
售 \$435,000
\$419,900
- Beaverton - 商業用途獨立建築, 單邊位置,
有停車場, 約1,983呎, 近Hwy26, 商場,
餐廳和住宅區 物業售 \$1,300,000
\$1,250,000

地產投資

- PSU校園區, 小型中餐館
約1,505呎, 30座位
3個停車位, 設備齊全
有房間可以申請賭博機
生意及設備
售 \$118,000
- Eugene - 商用獨立物業, 約2,000呎
有鐵閘和停車場, 15車位
廚房有 hood & walk-in cooler
可作餐館或其他零售用途
物業售 \$680,000